

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją, dołączonym do niej protokołem i załącznikami, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości jak i każde z postanowień w nich zawartych; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 2 grudnia 1931 r.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów:

(—) *A. Prystor*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*

L. S.

Après avoir vu et examiné lesdits Convention, Protocole et Annexes, Nous les avons approuvés et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'ils sont acceptés, ratifiés et confirmés, et promettons qu'ils seront inviolablement observés.

En Foi de Quoi, Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

À Varsovie, le 2 décembre 1931.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République
Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *A. Prystor*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*

L. S.

513.

OSWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 17 lutego 1932 roku

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, dotyczącej Powszechnego Zakładu Pensyjnego dla Funkcjonariuszy, podpisanej wraz z protokołem dodatkowym oraz 7 załącznikami w Wiedniu dnia 29 marca 1924 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. III konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, dotyczącej Powszechnego Zakładu Pensyjnego dla Funkcjonariuszy, podpisanej wraz z protokołem dodatkowym oraz 7 załącznikami w Wiedniu dnia 29 marca 1924 r., nastąpiła w Wiedniu w dniu 26 stycznia 1932 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej konwencji wraz z protokołem dodatkowym.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

514.

KONWENCJA

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, dotycząca Zakładu ubezpieczenia górników od wypadków, podpisana w Wiedniu dnia 18 czerwca 1924 r.

(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dnia 18 marca 1931 r. — Dz. U. R. P. Nr. 37, poz. 282).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, IGNACY MOŚCICKI,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wie-
dzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia osiemnastego czerwca tysiąc dziewięćset
dwudziestego czwartego roku podpisana została
w Wiedniu konwencja dotycząca Zakładu ubezpie-
czenia górników od wypadków, o następującem
brzmieniu dosłownem:

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

NOUS, IGNACY MOŚCICKI,

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,
Salut:

Une Convention concernant l'établissement
d'assurances contre les accidents des mineurs ayant
été signée à Vienne le dix-huit juin mil neuf cent
vingt-quatre, Convention dont la teneur suit: